



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Voir dans le document/  
See herein

NA

Québec

NA

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

TPSGC-PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> OCIR-Réhabilitation de sites conta OCIR - Réhabilitation de sites contaminés	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EF928-212100/A	<b>Date</b> 2022-01-31
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EF928-212100	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> QCM-0-43197 (034)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCM-034-18270	
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> 2022-01-14 <b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Standard Time EST <b>on - le 2022-02-25</b> Heure Normale du l'Est HNE	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Kirouac, Jennifer	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcm034
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 953-4110 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

## MODIFICATION 002

### Titre : OCIR – RÉHABILITATION DE SITES CONTAMINÉS

Inclus dans la présente modification :

1. Report de la date de fermeture
2. Questions et réponses 2 à 6

---

#### 1. REPORT DE LA DATE DE FERMETURE

Veillez noter que la fermeture a été reportée au 25 février 2022 à 14:00.

---

#### 2. QUESTIONS ET RÉPONSES 2 À 6

2a (FR)	Est-ce possible d'apporter des précisions concernant les analyses chimiques demandées svp?  Les numéros des méthodes à respecter pour la granulométrie et sédimentométrie dans les sols/Sédiments/MR?	Granulométrie et Sédimentométrie (Sédiments) : MSAMS 1978 / WREP 125  Granulométrie et Sédimentométrie (Sols et Matières résiduelles) : MA. 100 – Gran. / LC21-040
2a (EN)	It is possible to provide details related to the chemical analysis requested, please?  Which Method numbers must be followed for granulometry/sedimentometry analysis (soil/sediments/residual materials)?	Granulometry and Sedimentometry (Sediments): MSAMS 1978 / WREP 125  Granulometry and Sedimentometry (Soils and Residual Materials): MA. 100 – Gran. / LC21-040
2b (FR)	La listes des pesticides sol/eau ?	Les pesticides organochlorés selon méthode EPA 8081 B.
2b (EN)	Soil/Groundwater Organochlorine pesticides parameters?	Organochlorine pesticides according to EPA 8081 B method.
2c (FR)	Le nom du ou des composés pour les Phtalates sol/eau ?	Les composés inclus à la méthode MA.400-COSV.
2c (EN)	Compound (s)'s name(s) for soil/groundwater Phthalates?	Compounds included in the MA.400-COSV method.

2d (FR)	Le numéro de méthode à respecter pour l'analyse de l'amiante sur les sols?	Microscopie lumière polarisée – MLP (IRSST 244 / EPA-600-M4-82-020)
2d (EN)	The method number for Asbestos analysis in soil?	Polarized Light Microscopy – PLM (IRSST 244 / EPA-600-M4-82-020)
3 (FR)	Est-ce que les CV du personnel clé de l'équipe font partie des 28 pages?	Oui.
3 (EN)	Are CVs of key personnel included in the 28 pages?	Yes.
4 (FR)	Pour le critère coté 2, il est mentionné que nous devons inclure 10 projets, dont 3 projets pour le traitement des sols et de l'eau et 5 projets pour la réhabilitation par excavation. Devons-nous en inclure 8 ou 10?	Vous devez inclure minimalement 10 projets, dont minimalement 3 en traitement des sols et/ou d'eau souterraine et minimalement 5 en réhabilitation par excavation, pompage et élimination.
4 (EN)	For the point-rated Criterion 2, it is mentioned that Bidders must include 10 projects, including 3 projects for soil and groundwater treatment and 5 remediation project (dig and dump). Should we include 8 or 10?	Bidder must include at least 10 projects. From these 10 projects, at least 3 of them must be related to soil and/or groundwater treatment and at least 5 of them must be related to dig and dump.
5 (FR)	<b>4.1.1.1.1 Critère coté 1 : Expérience et qualifications des ressources clés de l'équipe du soumissionnaire</b>  Il y a une contradiction entre la version française et anglaise du document d'appel d'offres concernant le terme « directeur de projet », « project manager », « chargé de projet » et « project leads »? Pouvez-vous préciser vos attentes concernant les ressources clé demandées?	En effet, il y a une contradiction. Il s'agit d'un directeur de projet (Project Director) ayant minimalement 10 ans d'expérience pertinente au cours des 15 dernières années et de 2 chargés de projets (Project Manager) avec 7 ans d'expérience pertinente au cours des 10 dernières années.
5 (EN)	<b>4.1.1.1.1 Point-rated Criterion 1: Experience and qualifications of key resources on the Bidder's team</b>  There is a contradiction between the French and English version of the Request For a Standing Offer document regarding the terms « directeur de projet », « project manager », « chargé de projet » et « project leads ». Can you clarify your expectations regarding the key resources requested?	Indeed there is a contradiction. It is required to identify one Project Director (directeur de projets) with at least 10 years of relevant experience over the course of the past 15 years and 2 Project Managers (chargés de projets) with at least 7 years of relevant experience over the course of the past 10 years.

<p>6a (FR)</p>	<p><b>4.1.1.1.2 Critère coté 2 : Projets antérieurs réalisés par l'équipe du soumissionnaire</b> L'évaluation des projets antérieurs soumis considèrera, entre autres, les critères suivants : (...) Réalisation par les membres du personnel clé proposé dans la présente soumission.</p> <p>Pouvez-vous préciser le personnel clé ? Est-ce que le personnel clé inclut tous les membres de l'équipe présentés dans l'organigramme ou seulement le directeur de projet et les deux chargés de projet?</p>	<p>Le personnel-clé est constitué du directeur de projet et des 2 chargés de projets. Le directeur de projet ou un des 2 chargés de projets devra être le professionnel inscrit à la liste des experts habilités en vertu de l'article 31.65 de la LQE.</p>
<p>6a (EN)</p>	<p><b>4.1.1.1.2 Point-rated Criterion 2 : Previous projects carried out by the Bidder's team</b> Evaluators of the submitted previous projects will take the following into consideration : (...) Delivery by the key personnel members proposed in this bid.</p> <p>Can you specify the key personnel? Does key personnel include all team members shown in the organizational chart or just the Project Director and the 2 Project Managers?</p>	<p>Key personnel is staffed by 1 Project Director and 2 Project Managers. Among these 3 persons, Bidders should include at least 1 Registered expert pursuant to Section 31.65 of the EQA.</p>
<p>6b (FR)</p>	<p>Quelle est la pénalité sur le pointage advenant que pas toutes les ressources clés ont été impliquées dans le projet ? Il semble difficile de trouver 10 projets auxquels les mêmes personnes ont participé.</p>	<p>Il n'est pas requis que les ressources clés aient été impliquées dans les 10 projets présentés. Il s'agit toutefois d'un atout dans l'évaluation de la soumission, sans être obligatoire.</p>
<p>6b (EN)</p>	<p>What is the scoring penalty if not all key resources were involved in the project? It seems difficult to find 10 projects in which the same people participated.</p>	<p>It is not required that key resources have been involved in the 10 projects presented. However, it is an asset in the evaluation of the bid, without being mandatory.</p>

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES